

SANCTION LETTER

Ref.No: 2181

Date: 12-12-2023

HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA

HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA,
B2 ARNPURNA NAGAR COLONY, VIDYAPITH ROAD VARANASI,
BIHAR & UP,
VARANASI, 221010,
Varanasi, Uttar Pradesh

Dear Sir/Madam,

The Director
Hitaishi Samaj Sevi Sanstha
B2 Annapurna Nagar Colony, Vidyapith Road
Varanasi, 221010,
Uttar Pradesh

Dear Sir,

Grant under Gramya Vikas Nidhi - Sanction to M/s Hitaishi Samaj Sevi Sanstha for implementation of training on electrical house wiring for 30 participants for 40 days.

Please refer to your application UP/2022-2023/0002749 on the captioned subject. In this connection, we are pleased to sanction the grant assistance of ₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand One Hundred only) for implementing the above project as indicated hereunder:

• Project Details

S.N	Particulars	Details
1.	Project	Skill Training Programme on electrical house wiring.
2.	Geographical location	Udwant Nagar, Kasap,Bhojpur, Bihar.
3.	Grant from NABARD	₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand One Hundred only)
4.	Duration	Two years from the date of acceptance of sanction letter. The training programme needs to be completed within six months from the date of acceptance of sanction letter and terms and conditions and execution of MoA. However, handholding and monitoring of trainees will be done till two years from the date of sanction letter.
5.	Disbursement of Grant	The Grant amount will be disbursed as indicated in Part V of Annexure I of this sanction letter, subject to Hitaishi Samaj Sevi Sanstha complying with the requirements stipulated by NABARD from time to time. Any increase in cost shall be borne by Hitaishi Samaj Sevi Sanstha.

- The sanction is subject to the acceptance of: -
 - The project details and deliverables as set out in Annexure I (Part I to VII) to this letter;
 - General Terms and Conditions (GTC) as set out in Annexure II of this letter.
 - Special Terms and Conditions (STC) (project specific) as set out in Annexure III of this letter.
 - Completion of all the covenants as contained in Letter of undertaking cum Indemnity and other documents
 - Completion of KYC norms
 - Such other terms and conditions as may be stipulated by NABARD from time to time
- On receipt of the sanction letter, the agency may enter the project details on NABSKILL – www.nabskillnabard.org , by getting registered on the portal.
- As a token of acceptance of the above Terms and Conditions, the Agency shall return to NABARD duplicate copy of this Sanction Letter along with Annexures I to VII enclosed thereto, duly signed by the authorized signatory of HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA and countersigned by the Key person of the HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA.
- On acceptance of terms and condition, an MoA (Format as per Annexure IV) may be entered into by NABARD and HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA clearly indicating the terms of grant release and execution of the project for smooth implementation of the project. HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA shall execute Key Person undertaking cum Indemnity (Annexure V) and other documents (Annexure VI & VII) in the formats prescribed by NABARD.
- HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA may constitute a Project Monitoring Review Committee (PMRC) to review the progress/address issues, if any arising during the course of the project. The PMRC may include the representative of implementing agency, representative of NABARD, preferably a banker and/or any other stakeholder of the concerned district/ State. The PMRC shall be constituted at the start of the project. The PMRC shall meet regularly, at least once in a quarter, to review the progress of the project, guide the project execution and make recommendation for release of grant. All releases except the first release will be considered only on recommendation by the PMRC.
- All the Banking transactions, payments made and received in respect of Project sanctioned, including grants released by NABARD, shall be carried out in a separate account opened in a bank as acceptable to NABARD.
- This communication shall not be construed as binding obligation on the part of NABARD unless HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA communicates in writing its acceptance of terms and conditions of sanction of this Grant to NABARD in the manner stated in the clauses of this Sanction Letter, within 2 months from the date of sanction or such further time as may be allowed by NABARD in its absolute discretion.
- In case the first installment of grant is not availed within 3 months from the date of this letter, the sanction shall automatically lapse (please refer Part V of Annexure I for schedule for release of grant).
- The detailed activity wise plan/timeline shall be discussed and approved in the PMRC. The agency to ensure that the project is implemented as per the schedule.
- Training programs conducted only after the acceptance of terms and conditions and signing of MoU will be eligible for reimbursement.
- NABARD's sponsorship should be clearly acknowledged through display of logo at strategic / prominent places during the training, through banners as well as in the speeches / addresses made on all the occasions of the training. NABARD's support should also be acknowledged in print as well as digital media.

Please acknowledge receipt of this letter.
Yours faithfully

Dr. Sunil Kumar
Chief General Manager

ENCLOSURES LIST

1	Annexure I (Part I to V)	Project deliverables
2	Annexure II	General Terms and Conditions (GTC)

3	Annexure III	Specific Terms and Conditions (STC)	
4	Annexure IV	Memorandum of Agreement	
5	Annexure V	Letter of undertaking cum Indemnity	
6	Annexure VI	Format for Demand Promissory Note	
7	Annexure VII	Delivery Letter to DPN	

ACCEPTED ON BEHALF OF	ACCEPTED AND COUNTERSIGNED BY
_____	_____
Signature of the Authorised	Signature of the Key
Official :	Person :
Name :	Name:
Designation:	Designation in PIA:
Seal:	Seal:
Place:	Place:
Date :	Date:

Annexure I

PART I

Project Details – Project Cost, Location and Duration**Name of the Project**

Skill Training Programme on electrical house wiring.

Amount of Grant Assistance sanctioned

₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand One Hundred only)

Agency to which sanction is made

Hitaishi Samaj sevi Sanstha (Implementation, Monitoring and Supervision)

Activity Identified:

Electrical House Wiring

Project Period

The training programme needs to be completed within six months from the date of acceptance of sanction letter and terms and conditions and execution of MoA. However, handholding and monitoring of trainees will be done till two years from the date of sanction letter.

Annexure I

PART II

Details of Grant assistance sanctioned (Physical & Financial)

S.N	Name of the course	District	State	No of trainees	Amount (₹)
1.	Skill Training Programme on electrical house wiring.	Bhojpur	Bihar	30	3,50,100/-
TFO					₹3,89,000/-
Agency's contribution.					₹38,900/-
NABARD's grant assistance					₹3,50,100/-

Annexure I

PART III

- Agency will provide self-employment, wage employment to at least 60% of trainees.
- On completion of the project the agency will submit report covering the details of their interventions along with its impact.
- The trainees are to be monitored for at least 02 years from the date of completion of the programme.
- The agency needs to periodically upload the data of trainees and their settlement on nabskill portal and agency will ensure settlement at the earliest but not later than 06 months from the date of the completion of programme.

Annexure I

PART IV

Project Programme and Time Schedule

The project should be completed within 6 months from the date of acceptance of terms and conditions of sanction.

Annexure I

PART V

Schedule for release of Grant and timelines

The release of funds will be as under:

Instalment	Percentage of total cost	Parameters
1st	20%	Advance amount on acceptance of terms & conditions and execution of MoA & other relevant documents.
2nd	50%	On reimbursement basis subject to 1. The progress in the conduct of programmes/batches. 1. To be recommended by PMRC.
3rd	30%	Subject to: 2. number of trainees got settled/employed and submission of Impact Evaluation Report upon completion of all the training programmes and after ensuring 60% of placements of trainees

ANNEXURE II

GENERAL TERMS AND CONDITION OF SANCTION

- The agency shall be responsible for conducting envisaged activities/ programs and maintenance of records of the project implementation.
- The agency shall maintain proper records of its financial operations in respect of the project. Such records shall be open for examination by NABARD.
- The agency shall submit the centre wise progress report on the project on a quarterly basis to the concerned Regional Office of NABARD with a copy to HO, NABARD, indicating the physical/financial progress made during the quarter.
- The agency shall immediately refund to NABARD the balance amount of financial assistance which is either not required or cannot be utilized for the purpose for which it was released beyond 3 months from date of release of assistance. Until such refund, it shall hold the amount in trust for NABARD.
- The agency shall adhere to the time line for the entire range of activities to be undertaken during the project period submitted while accepting the terms and conditions of sanction.
- The agency shall be responsible for documentation of the project implementation and submission thereof to NABARD. The agency shall not publish reports/ research findings / results, if any, without the express consent of NABARD. Further, NABARD shall have the right to use the same for its internal use, for training, publicity etc., after duly acknowledging the sources.
- The agency shall not obtain funding assistance from any other source for the same project without the express consent of NABARD.
- The agency shall execute all the legal and other documents as and when required by NABARD.
- Cost escalation, if any, in respect of the project shall be borne by the agency.
- All financial transactions with NABARD will be made electronically.
- The agency shall submit its audited statement of accounts to NABARD in respect of the training programme.
- The support of NABARD shall be appropriately acknowledged during all training programmes as well as while organizing publicity campaigns and printing of publicity/documentation material in respect of the project.
- In the event of mis utilization of the financial assistance/violation of terms and conditions and deviation in pattern of utilisation, NABARD shall have the right to recall the entire financial assistance already released and shall be constrained to stop further release of funds, in addition to taking such action as it deems fit, like legal recourse.
- The training programmes may have sessions to improve soft skills and leadership skills for beneficiaries.

Annexure III

Project specific terms and conditions

- The project details have to be entered in the skill portal of NABARD (www.nabskillnabard.org) and all claims have to be submitted through the portal. Agency will enter trainee wise details in NABARD's skill portal **Facility to monitor conduction of the training programme through CCTV cameras/online monitoring should be arranged.**
- The financial assistance provided by NABARD shall be utilized only for the Training programmes indicated in PART II of Annexure I.
- A letter of undertaking may be submitted by HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA indicating that there is no duplication of funding from Ministry of Skill Development and Entrepreneurship or any other agency for the programmes supported by NABARD.
- Submission of certificate to the effect that candidates for Skill training are from rural areas.
- The programme sanctioned shall be incremental to the existing training programmes of HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA.
- Amount will be released as per the schedule of release as indicated in PART V of Annexure I. **Second instalment of grant assistance will be released conditional to submission of success stories by PIA, covering successful conduction of sanctioned training programme and employment opportunities provided to the trainees, thereafter.**
- HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA will track the trainees for 2 years from date of completion of training and suitably upload all information viz., production and sales details on NABARD's skill portal. (www.nabskillnabard.org)
- NABARD has exclusive rights on the data captured on NABSKILL for its internal policy decision or any other purpose(s) which deem fit for increasing the employment opportunities.

ANNEXURE IV

(On Requisite Stamp paper of Rs.1000)

To be executed on a Non-Judicial Stamp Paper

सहमति ज्ञापन

MEMORANDUM OF AGREEMENT

यह सहमति ज्ञापन ("करार") माह _____ के आज _____ वें दिन _____ (स्थान) में निम्नलिखित के बीच निष्पादित किया गया.

THIS MEMORANDUM OF AGREEMENT ("Agreement") made at _____ on this _____ day of _____.

के मध्य **Between**

प्रथम पक्ष अर्थात् _____ (संस्था का नाम) जो सोसाइटी रजिस्ट्रेशन अधिनियम, 1860 के अंतर्गत पंजीकृत एक सोसाइटी है और जिसका पंजीकृत कार्यालय _____ में स्थित है जिसका प्रतिनिधित्व श्री _____ करते हैं (जिसे इसके बाद 'एजेंसी' कहा गया है और इस अभिव्यक्ति में जब तक संदर्भ या इसके आशय से प्रतिकूल न हो इसके उत्तराधिकारी और समनुदेशी शामिल होंगे)

Hitaishi Samaj Sevi Sanstha a Society registered under the Societies Registration Act, 1860 and having its Registered office at Samastipur represented by Shri _____ (hereinafter referred to as the "AGENCY" which expression shall, unless repugnant to the context or meaning thereof, means and include its successors and assigns) **OF THE FIRST PART**

अथवा **OR**

प्रथम पक्ष अर्थात् _____ (संस्था का नाम) जो पब्लिक ट्रस्ट्स अधिनियम, _____ के अंतर्गत पंजीकृत एक पब्लिक धर्मादाय ट्रस्ट है और जिसका पंजीकृत कार्यालय _____ में स्थित है (जिसे इसके बाद 'एजेंसी' कहा गया है और इस अभिव्यक्ति में जब तक संदर्भ या इसके आशय से प्रतिकूल न हो, ट्रस्ट के समय-समय पर और तत्समय विद्यमान ट्रस्टी और उत्तरजीवी अथवा उनमें से उत्तरजीवी तथा अंतिम उत्तरजीवी वारिस, निष्पादक और प्रशासक तथा उनके अनुमत समनुदेशी शामिल होंगे)

_____ a public charitable trust registered under the _____ Public Trusts Act, _____, and having its registered office at _____, (hereinafter referred to as the "AGENCY" which expression shall, unless repugnant to the context or meaning thereof, mean and include the trustees for the time being and from time to time of the trust, and the survivors or survivor of them, and the heirs, executors and administrators of the last survivor of them and their, his or her permitted assigns) **OF THE FIRST PART**

अथवा **OR**

प्रथम पक्ष अर्थात् _____ (संस्था का नाम) जो भारतीय न्यास अधिनियम, 1882 के अंतर्गत पंजीकृत _____ में स्थित एक पब्लिक धर्मादाय ट्रस्ट है (जिसे इसके बाद **‘एजेंसी’** कहा गया है और इस अभिव्यक्ति में जब तक संदर्भ या इसके आशय से प्रतिकूल न हो, ट्रस्ट के समय-समय पर और तत्समय विद्यमान ट्रस्टों और उत्तरजीवी और उनमें से उत्तरजीवी तथा अंतिम उत्तरजीवी वारिस, निष्पादक और प्रशासक तथा उनके अनुमत समनुदेशित शामिल होंगे),

....., a private charitable trust registered under the Indian Trusts Act, 1882 and having its registered office at _____, (hereinafter referred to as the **“AGENCY”** which expression shall, unless repugnant to the context or meaning thereof, mean and include the trustees for the time being and from time to time of the trust, and the survivors or survivor of them, and the heirs, executors and administrators of the last survivor of them and their, his or her permitted assigns) **OF THE FIRST PART**

और/ **AND**

द्वितीय पक्षकार राष्ट्रीय कृषि और ग्रामीण विकास बैंक, जो राष्ट्रीय कृषि और ग्रामीण विकास बैंक अधिनियम, 1981 के तहत स्थापित एक निगमित निकाय है, जिसका प्रधान कार्यालय सी-24, ‘जी’ ब्लॉक, बांद्रा-कुर्ला संकुल, बांद्रा (पूर्व), मुंबई – 400 051 में स्थित है और जिसका एक क्षेत्रीय कार्यालय पटना, बिहार में स्थित है, जिसे इसके बाद ‘नाबार्ड’ कहा जाएगा (और इस अभिव्यक्ति में, जब तक संदर्भ या आशय से अन्यथा अभिप्रेत न हो, इसके उत्तराधिकारी और समनुदेशित अभिप्रेत होंगे और शामिल माने जाएंगे) और जिसका प्रतिनिधित्व नाबार्ड में कार्यरत महाप्रबंधक/ उप महाप्रबंधक/ सहायक महाप्रबंधक करेंगे

National Bank for Agriculture and Rural Development a body corporate established under an Act of Parliament, viz., National Bank for Agriculture and Rural Development Act, 1981 having its Head Office at Plot No. C-24, G-Block, Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai – 400 051 and one of its Regional Offices at Patna, Bihar hereinafter referred to as **“NABARD”**, (which expression shall, unless it be repugnant to the subject, context or meaning thereof, deemed to mean and include its successors and permitted assigns from time to time, as the context may require or admit) represented by Shri Hemant Kumar Mahto working as Assistant General Manager, NABARD **OF THE SECOND PART.**

(जो लागू न हों उन्हें काट दें/ STRIKE OUT WHICHEVER IS NOT APPLICABLE)

इसमें इसके बाद जहां भी संदर्भ से अपेक्षित हो नाबार्ड और एजेंसी को अलग-अलग **‘पक्षकार’** और सामूहिक रूप से **‘पक्षकार(रों)’** कहा जाएगा.

NABARD and AGENCY shall hereinafter, where the context permits, be referred to individually as **“Party”** and collectively as **“Parties”**.

जबकि WHEREAS

1. नाबार्ड अधिनियम, 1981 की धारा 38 के अंतर्गत नाबार्ड को नवोन्मेषी और साथ अवधारणाओं / परियोजना के लिए और कृषि तथा अनुषंगी क्षेत्रों में उत्पादन और उत्पादकता बढ़ाने के लिए प्रौद्योगिकी के अंतरण हेतु निधि उपलब्ध कराने के लिए प्राधिकृत किया गया है

NABARD, under Section 38 of NABARD Act, 1981, is authorised to *inter alia* provide funds for promoting innovative and feasible concepts/ projects and transfer of technology for enhancing production and productivity in agriculture and allied sectors.

2. नाबार्ड ने गैर कृषि क्षेत्र के विकास के उद्देश्य से एक निधि स्थापित की है जिसका नाम ग्राम्य विकास निधि है जिसे इसमें इसके बाद **“निधि”** कहा गया है।

4. एजेंसी _____ (संस्था/ एनजीओ/ एजेंसी/ हितधारक/ व्यक्तिक/ व्यक्तियों के समूह का नाम जिसे इसमें इसके बाद **‘एजेंसी’** कहा जाएगा) ने परिचालनात्मक दिशानिर्देश के अनुरूप नाबार्ड के बिहार क्षेत्रीय कार्यालय (**‘क्षेत्रीय कार्यालय (एचओ)’**) को जिसका कार्यालय पटना में स्थित है, दिनांक _____ का अपना आवेदन पत्र प्रस्तुत किया है. इसके साथ एजेंसी ने अपने निरंतर पत्राचार जिसमें आखिरी _____ के माध्यम से नाबार्ड द्वारा मांगी गई सूचना और स्पष्टीकरण प्रदान किया है.

The agency, Hitaishi Samaj Sevi Sanstha has submitted their application No UP/2022-2023/0002749 to Bihar Head office ~~“HO”~~/ Regional Office (**“RO”**) of NABARD, having office at Patna in accordance with the Operational Guidelines. Subsequently the AGENCY through a series of subsequent correspondence, last dated 20.11.2023 furnished additional information and clarification sought by NABARD.

5. नाबार्ड ने, इस प्रयोजन से प्रधान कार्यालय / क्षेत्रीय कार्यालय द्वारा गठित व्यवसाय अनुदान प्रस्ताव चयन समिति / परियोजना मंजूरी समिति द्वारा उनके आवेदन पत्र को उपयुक्त पाए जाने के बाद एफएसपीएफ से वित्तीय सहायता के उनके आवेदन को मंजूर कर लिया है और उसके बाद परिचालनात्मक दिशानिर्देशों, मंजूरी पत्र और इसमें इसके बाद उल्लिखित निबंधनों और शर्तों के अनुपालन के अधीन एजेंसी को रु 3,50,100/- (रुपये तीन लाख पचास हजार एक सौ मात्र) का अनुदान सहायता प्रदान करने के लिए सहमति प्रदान की है.

NABARD has, on Agency's application being found suitable by the Business and Grants Proposals Sanctioning Committee/ Projects Sanctioning Committee constituted by the Head Office/ RO concerned / the Competent Authority of NABARD, for the purpose, accepted the application for financial support from Fund and has further agreed to provide grant assistance of ₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand One Hundred only) to the AGENCY, subject to compliance with the Operational Guidelines, the sanction letter and the terms and conditions hereinafter appearing.

अतः अब यह करार निम्नलिखित के साक्ष्यस्वरूप है

NOW THEREFORE THIS AGREEMENT WITNESSETH THAT

नाबार्ड द्वारा एजेंसी को उस प्रयोजन के लिए जिसके लिए यह वित्तीय सहायता दी जा रही है वित्तीय सहायता देने के लिए सहमत होने के फलस्वरूप दोनों पक्षकार इसमें इसके बाद उल्लिखित निबंधनों और शर्तों के लिए सहमत होते हैं उन्हें अभिलिखित करते हैं और उनको पृष्ठ करते हैं.

In consideration of NABARD agreeing to provide financial assistance to the AGENCY for the purpose for which the said financial assistance is provided, the Parties agree, record and confirm the terms and conditions hereinafter appearing.

1. परिभाषा DEFINITIONS

“लागू कानून” से आशय है कोई नियम, कानून, विनियमन, अध्यादेश, नियम, निर्णय, कानून का नियम, आदेश, डिक्री, अनुमोदन, निर्देश, दिशानिर्देश, नीति, अपेक्षा, अथवा कोई अन्य सरकारी प्रतिबंध या इसी प्रकार का कोई निर्णय या निर्धारण द्वारा पूर्व में लिखित किसी स्पष्टीकरण को लागू करने के बारे में किसी सांविधिक सा विनियमनकारी प्राधिकारी द्वारा इस करार की तिथि से प्रभावी अथवा इसके बाद प्रत्येक मामले में संशोधित किए गए अनुसार, किसी विनियमन से है.

“Applicable Laws” shall mean any statute, law, regulation, ordinance, rule, judgment, rule of law, order, decree, approval, directive, guideline, policy, requirement, or other governmental restriction or any similar form of decision, or determination by, or any interpretation or administration of any of the foregoing by, any statutory or regulatory authority whether in effect as on the date of this Agreement or thereafter and in each case as amended.

“निधि” से आशय कृषीतर विकास के उद्देश्यों से नाबार्ड में स्थापित निधि से है.

“Fund” shall mean **जीवीएन** Fund established with/in NABARD for attaining off farm developmental objectives.

“सरकारी प्राधिकरण” से आशय है - कोई सरकारी विभाग, आयोग, बोर्ड, ब्यूरो, एजेंसी, विनियामक प्राधिकरण, परिकरण, कोर्ट अथवा अन्य न्यायिक या प्रशासनिक निकाय, केन्द्र, राज्य, प्रांत या स्थानीय प्राधिकरण से है जिसका संबंधित मामले या प्रश्नाधीन मामले में अधिकार हो.

“Government Authority” shall mean any governmental department, commission, board, bureau, agency, regulatory authority, instrumentality, court or other judicial or administrative body, central, state, provincial or local having jurisdiction over the subject matter or matters in question.

“अनुदान” से आशय एजेंसी को नाबार्ड द्वारा मंजूर रु 3,50,100/- (रुपये तीन लाख पचास हजार एक सौ मात्र) की अनधिक राशि से है. _

“Grant” shall mean an amount not exceeding ₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousands One Hundred only) sanctioned by NABARD to the AGENCY.

“महत्वपूर्ण व्यक्ति” से आशय उस व्यक्ति से है जो इस कार्यक्रम/ परियोजना और / या एजेंसी के साथ सहबद्ध सर्वाधिक महत्वपूर्ण व्यक्ति है और जिसका अभিনিर्धारण नाबार्ड द्वारा किया गया है. यह महत्वपूर्ण व्यक्ति परियोजना/ कार्यक्रम का आरंभकर्ता (इन्क्यूबटर) होगा.

“Key- Person” shall mean the most critical person, associated with the Programme/Project and/or AGENCY, so identified by NABARD. The Key Person shall be the incubator for the Project/Programme.

“परियोजना/ कार्यक्रम” से आशय इस करार की अनुसूची के भाग I में वर्णित किए गए अनुसार होगा.

“Project/ Programme” shall have the meaning ascribed to it in the Part I of the Schedule to this agreement.

“महत्वपूर्ण प्रतिकूल प्रभाव” से आशय नाबार्ड की दृष्टि में निम्नलिखित पर किसी ऐसे महत्वपूर्ण प्रतिकूल प्रभाव से है: (i) एजेंसी के व्यवसाय और परिचालन संचालित करने पर, (ii) इस करारा के अंतर्गत अथवा किसी अन्य दस्तावेज जिसका वह पक्ष है या होगा के अंतर्गत एजेंसी द्वारा अपने दायित्वों को पूरा करने और समय पर निष्पादन करने की क्षमता पर अथवा (iii) इन करारों अथवा किसी अन्य दस्तावेज जिसका यह एक पक्ष है या होगा कि कानूनी, वैधानु अनुपालन की प्रकृति और लागू करना है.

“**Material Adverse Effect**” shall mean any change having material adverse effect as determined by NABARD on (i) the carrying of the AGENCY’s business and operations, (ii) the ability of the AGENCY to observe and perform in a timely manner its obligations under the Agreements or any other documents to which it is or would be a party, or (iii) the legality, validity, binding nature and enforceability of Agreements or any other documents to which it is or would be a party.

“**एजेंसी**” का अर्थ है परियोजना कार्यान्वयन एजेंसी/ परियोजना फैसिलिटेटिंग एजेंसी/ चैनल पार्टनर्स/ गैर सरकारी संगठन/ व्यक्ति/ व्यक्तियों के समूह या कोई अन्य लाभार्थी जिसे इस परियोजना को कार्यान्वित करने/ परियोजना/ कार्यक्रम के डेलिवरेबल्स को प्राप्त करने के लिए अनुदान मंजूर किया गया है.

“**AGENCY**” shall mean the Project Implementing Agency/ Project facilitating Agency/ Channel Partners/ Nongovernmental Organisation / Individuals/ Group of individuals or any other Beneficiary to whom the Grant has been sanctioned for implementing / meeting the project/programme deliverables.

“एसएल” का अर्थ अनुदान सहायता के लिए परियोजना कार्यान्वयन एजेंसी को जारी मंजूरी पत्र होगा.

“**SL**” shall mean Sanction letter issued to AGENCY for the Grant assistance.

“एसटीसी” का अर्थ परियोजना/कार्यक्रम की अनुदान सहायता के लिए विशिष्ट निबंधन और शर्तें होगा.

“**STC**” shall mean Special Terms and Conditions specific to Grant assistance to the Project / Programme.

“जीटीसी” का अर्थ नाबार्ड की **GVN** निधि के अधीन अनुदान सहायता पर लागू सामान्य नियम और शर्तें होगा.

“**GTC**” shall mean General terms and Conditions applicable to Grants provided under NABARD's **GVN** Fund.

2. अभिप्राय INTERPRETATION

इस करार में जब तक संदर्भ से अन्यथा अपेक्षित न हो;

In this Agreement, unless the context otherwise requires:

(क) विवरणों को इस करार का भाग माना जाएगा;

(a) The recitals shall be construed as part of this Agreement;

(ख) इस करार में, इस करार या किसी अन्य करार या दस्तावेज का किया गया उल्लेख, बिना किसी सीमा के, इस करार के या किसी अन्य करार या दस्तावेज के उल्लेख के प्रत्येक मामले में इस तरह माना जाएगा कि उसमें हो चुके या समय-समय पर किए जाने वाले संशोधन, परिवर्तन, नवीकरण, स्वीकरण या अनुपूरण उनमें शामिल हैं और किसी सांविधिक प्रावधान के उल्लेख में वह प्रावधान और उसके अंतर्गत बनाए गए विनियम और सांविधिक पुनः अधिनियमन, आशोधन या प्रतिस्थापन शामिल होंगे;

(b) Any reference in this Agreement, to this Agreement or any other agreement or document shall be construed, without limitation, as a reference to this Agreement or, as the case may be, such other agreement or document, in each case as the same may have been, or may from time to time be, amended, varied, novated, acceded to or supplemented and any reference to any statutory provision shall include such provision and any regulations made thereunder and any statutory re-enactment, modification or replacement thereof;

(ग) किसी वारदात, घटना, परिस्थिति, परिवर्तन, तथ्य, सूचना, दस्तावेज, प्राधिकार देने, कार्यवाही, कृत्य, भूल, दावे, उल्लंघन, चूक सहित किसी मामले या अन्यथा किसी मामले के महत्व के संदर्भ में नाबार्ड और एजेंसी के बीच असहमति या विवाद होने की स्थिति में उक्त में से किसी के महत्व के विषय में नाबार्ड का मत अंतिम होगा और एजेंसी के लिए बाध्यकारी होगा;

(c) In the event of any disagreement or dispute between NABARD and the AGENCY regarding the materiality of any matter including of any event, occurrence, circumstance, change, fact, information, document, authorization, proceeding, act, omission, claims, breach, default or otherwise, the opinion of NABARD as to the materiality of any of the foregoing shall be final and binding on the AGENCY ;

(घ) जब तक अन्यथा विनिर्दिष्ट न किया जाए तब तक इस करार के अंतर्गत जब भी व्यवसाय दिवस से इतर किसी दिन कोई भुगतान करना होगा या कोई कार्रवाई करनी होगी तो ऐसा भुगतान या कार्य तत्काल पूर्ववर्ती व्यवसाय दिवस को किया जाएगा.

(d) Unless otherwise specified, whenever any payment to be made or action to be taken under this Agreement, is required to be made or taken on a day other than a Business Day, such payment shall be made or action be taken on the immediately preceding Business Day.

3. निबंधन और शर्तें

Terms and Conditions

3.1 एजेंसी को अनुदान सहायता के लिए दिनांक 12.12.2023 के मंजूरी पत्र 2181 में निहित निबंधन और शर्तों के साथ-साथ एजेंसी, नाबार्ड की **GVN** निधि के अंतर्गत समय-समय पर यथा जीटीसी लागू (समूहिक तौर पर “मंजूरी पत्र” में सभी संशोधन, परिवर्तन, सुधार और इसके अनुपूरक शामिल होंगे) होंगे.

3.1 The terms and conditions contained in sanction letter No -2181 dated -12.12.2023 along with the STC specific to Grant assistance to the AGENCY , GTC applicable to Grant provided under NABARD's **GVN** Fund as applicable from time to time (collectively “Sanction Letter”, which term shall include all amendments, variations, modifications and supplemental thereto)

3.2 करार की अवधि: यह करार जब तक दोनों पक्षकारों द्वारा परस्पर सहमति से अन्यथा लिखित निर्णय न लिया जाए तब तक मंजूरी पत्र की तारीख से वैध होगा.

Tenure of the Agreement: The tenure of the Agreement shall be co-terminous with the Project/ programme period , unless mutually agreed otherwise by the Parties in writing.

4. नाबार्ड की भूमिका/ Role of NABARD

(क) नाबार्ड एजेंसी को ₹ 3,50,100/- (रुपये तीन लाख पचास हजार एक सौ मात्र) से अधिक राशि की अनुदान सहायता मंजूर करने के लिए सहमत हुआ है. नाबार्ड नवोन्मेषी परियोजना के लिए इस अनुदान सहायता (**अनुदान**) को परिचालनात्मक दिशानिर्देशों के अनुरूप क्षेत्र के माध्यम से उपलब्ध कराएगा.

(a) NABARD has agreed to sanction grant assistance for an amount not exceeding ₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand One Hundred only) to the AGENCY . NABARD will route the grant assistance (“**Grant**”) for the sanctioned project directly/ through the RO concerned as per the Operational Guidelines.

(ख) अनुदान का निर्गम: इस अनुबंध के भाग 5-में वर्णित रीति से अनुदान जारी किया जाएगा.

(b) Release of Grant: The Grant will be released in the manner mentioned in the Part V of the Schedule to this agreement.

(ग) यदि नाबार्ड के पास किसी समस्या/ क्षेत्र के संबंध में अपना कोई सुझाव है जिसमें आगे कार्रवाई आवश्यक है तो नाबार्ड उससे एजेंसी को अवगत कराएगा और एजेंसी ऐसे सुझाव को पहली प्राथमिकता देगी. एजेंसी नाबार्ड के सुझावों पर परस्पर सहमति से विवेक सम्मत समय-सीमा के भीतर अनुपालना प्रस्तुत करेगी.

(c) If NABARD has any suggestions of its own on any problems/areas in which further action needs to be undertaken, it will communicate the same to the AGENCY and they shall accord first priority to such communications. The AGENCY shall submit compliance on NABARD's suggestions within a mutually agreed reasonable time.

(घ) वित्तीय सहायता का दुरुपयोग करने/ निबंधनों और शर्तों का उल्लंघन करने/ वित्तीय सहायता प्राप्त करने के तरीके को बदलने पर, नाबार्ड को यह अधिकार होगा कि व पूर्व में जारी वित्तीय सहायता की राशि वापस ले ले और आगे निधि जारी करने की प्रक्रिया बंद कर दे. इस कार्रवाई के अतिरिक्त नाबार्ड विधिक कार्यवाही के साथ-साथ नाबार्ड उस एजेंसी को अन्य सरकारी एजेंसियों/ निधि प्रदाता एजेंसी से भी ब्लैकलिस्ट कर सकता है.

(d) In the event of misutilization of the financial assistance /violation of terms and conditions and deviation in pattern of utilisation, NABARD shall have the right to recall the amount of financial assistance already released and shall stop further release of funds, in addition to taking such action as it deems fit like legal recourse, blacklisting the agency with other funding/govt Agencies, etc

(ङ) नाबार्ड को निधि के अंतर्गत सहायता प्राप्त संस्थाओं / एजेंसियों / व्यक्तियों तक पहुंच का अधिकार होगा. यदि नाबार्ड द्वारा आवश्यक और अपेक्षित हो तो तो वार्षिक आधार पर किसी बाहरी लेखा-परीक्षक द्वारा लेखा की जांच की जा सकती है और लेखा-परीक्षा रिपोर्ट मार्च में वित्तीय वर्ष समाप्ति के 06 महीनों के भीतर तक नाबार्ड को प्रस्तुत कर दी जाए.

(e) NABARD shall have the right to access the books of accounts of the institutions/agencies/individuals to be provided with assistance under the Fund. If required and stipulated by NABARD, the account will be got audited by the Agency through an outside auditor annually and the audit report will be presented to NABARD within 06 months of the close of books in March.

5. एजेंसी की भूमिका/ Role of AGENCY

(क) एजेंसी यह सुनिश्चित करेगी कि इस करार के तहत नाबार्ड से प्राप्त अनुदान का उपयोग उन्हीं प्रयोजनों के लिए किया जाए जिनके लिए अनुदान दिया गया है, किसी अन्य प्रयोजन के लिए नहीं और एजेंसी इस संबंध में उपयोग प्रमाणपत्र देगी.

(a) The AGENCY shall ensure that the Grant received from NABARD under this Agreement shall be utilized solely for the purpose for which these are given and for no other purpose and shall provide certification of utilization in respect thereof.

(ख) एजेंसी यह सुनिश्चित करेगी कि इस करार के अंतर्गत नाबार्ड से प्राप्त अनुदान के लिए अलग खाता रखा जाए.

(b) The AGENCY shall ensure that separate accounts are maintained in respect of the Grant received from NABARD under this Agreement.

(ग) एजेंसी नाबार्ड से प्राप्त वित्तीय सहायता की पावती देगी.

(c) The AGENCY shall acknowledge financial support from NABARD.

(घ) परियोजना स्थल पर प्रमुख स्थान पर "नाबार्ड से सहायता प्राप्त(परियोजना का नाम), शामिल गाँव/गाँवों का/के नाम और कार्यान्वयक एजेंसी के नाम का उल्लेख किया जाएगा. प्रसार अभियान और प्रसार सामग्री के प्रकाशन/ विलेखीकरण सामग्री/ बैनर/ पोस्टर, अध्ययन रिपोर्ट, सफलता की कहानियाँ, पीसीआर आदि तैयार करते समय और परियोजना के अधीन आयोजित किए जाने वाले सभी प्रशिक्षण कार्यक्रमों में नाबार्ड से सहायता प्राप्ति का उपयुक्त रूप से प्रदर्शित किया जाएगा.

(d) Suitable boards displaying "Skill training programme on electrical house wiring assisted by NABARD" along with name of the village(s) covered and name of the implementing agency, shall be displayed at a prominent place(s) of the project site. Suitable board acknowledging NABARD support for the project shall also be displayed while organizing publicity campaigns and printing of publicity/documentation material/banners/ posters, study reports, success stories, PCRs etc., and in the reading material of all the training programmes being conducted under the project.

(ड) एजेंसी प्रत्येक तिमाही/ छमाही/ वार्षिक आधार पर किए गए कार्य की प्रगति रिपोर्ट भेजेगा.

(च) एजेंसी नाबार्ड की लिखित अनुमति के बिना रिपोर्टों / अनुसंधान निष्कर्षों / परिणामों को प्रकाशित नहीं करेगी. इसके अलावा, नाबार्ड को यह अधिकार होगा कि वह इनके स्रोत(तों) का उल्लेख करते हुए प्रशिक्षण, प्रचार-प्रसार आदि के लिए आंतरिक उपयोग कर सके.

(f) The AGENCY shall not publish reports/research findings/ results without written permission from NABARD. Further, NABARD shall have the right to use the same for its internal use for training, publicity, etc., after duly acknowledging the source(s).

(छ) जिन मामलों में, नाबार्ड से सहायता प्राप्त अध्ययनों के लिए अनुसंधान के परिणामों की परिणति पेटेंट लेने में होती हो, बौद्धिक संपदा के किसी रूप में होती हो अथवा किसी भी रूप में उनका व्यावसायिक उपयोग होता हो तो नाबार्ड को यह अधिकार होगा कि एजेंसी को मिलने वाले लाभ में हिस्से की मांग कर सके. नाबार्ड को कितना हिस्सा देय होगा इसका निर्णय परस्पर सहमति से किया जाएगा और वह 50% प्रतिशत से कम नहीं होगा.

(g) Where the results of research for studies assisted by NABARD lead to obtaining of patent, other forms of intellectual property rights or commercial exploitation in any form, the AGENCY shall share the gains made by the AGENCY with NABARD. The quantum payable to NABARD out of such gains shall be mutually decided and shall not be less than 50%.

(ज) एजेंसी अनुसंधान के परिणामस्वरूप होने वाले वाणिज्यिक दोहन / पेटेंट / अन्य बौद्धिक संपदा अधिकारों के बारे में नाबार्ड को अवगत कराती रहेगी और पारस्परिक सहमति से निर्धारित रीति से लाभों में हिस्सा देगी जो लाभ के 50% से कम नहीं होगा.

(h) The Agency will keep NABARD informed about the commercial exploitation / patent / other intellectual property rights and Know- how which is an outcome of research/ innovations under the programme / project and shall agree to share from the gains , with NABARD as may be mutually decided , which shall not be less than 50 % of the gain/ profits.

6. व्यवदेशन REPRESENTATIONS

एजेंसी नाबार्ड के प्रति यह व्यपदिष्ट, अधिपत्रित और स्वीकृत करती है कि:

The AGENCY represents warrants and acknowledges to NABARD that:

(क) यह नाबार्ड के साथ संविदा करने और नाबार्ड से अनुदान प्राप्त करने के लिए पात्र है और संविदा करने की हैसियत में परिवर्तन अथवा अक्षमता की स्थिति में वह नाबार्ड को विधिवत् सूचित करेगी;

(a) It is eligible to contract and avail Grant from NABARD, and shall duly intimate NABARD, in case of any change or inability in the contracting status;

(ख) एजेंसी एतद्वारा इस बात की पुष्टि करती है कि इस परियोजना/ कार्यक्रम/ उद्देश्य के लिए और निधि सहायता प्राप्त करने के लिए नाबार्ड द्वारा दिया गया विवरण सटीक है.

(b) The Agency hereby confirms the correctness of each and every statement and particulars furnished to NABARD in connection with receiving support under the Fund for this project/programme/purpose.

(ग) एजेंसी नाबार्ड के पूर्ण संतोष पर्यंत इस करार के निबंधनों और शर्तों का हर समय पालन करेगी;

(c) The AGENCY shall at all times comply with all the terms and conditions of this Agreement to the complete satisfaction of NABARD;

(घ) एजेंसी के मामले में लागू सभी कानूनों और सरकारी प्राधिकरणों के द्वारा उस पर लागू सभी निर्धारित मार्गनिर्देशों का हर समय पालन करेगी. एजेंसी किसी अन्य व्यक्ति/ एजेंसी से इस परियोजना के लिए नाबार्ड की पूर्वानुमति के बिना कोई वित्तीय सहायता नहीं प्राप्त करेगी;

(d) The AGENCY shall at all times comply with the Applicable Law and all guidelines prescribed by the Government Authority which may be applicable to the AGENCY. The AGENCY shall not obtain any financial assistance from any other person/institutions with respect to the project without the prior approval of NABARD;

(ड) एजेंसी, विधिक नियमों के अंतर्गत किसी सरकारी प्राधिकारी द्वारा अनुदान और अनुदान संबंधी लेन- देन के मामले में समय-समय पर लिया जाने वाला कर, प्रभार और दण्डात्मक प्रभार देगा.

(e) The AGENCY shall pay all penalties, charges and Taxes as maybe levied from time to time by any Government Authority or in accordance with the Applicable Law pertaining to or in respect of the Grant and Grant related transactions.

(च) एजेंसी किसी भी समय अनुदान सहायता का उपयोग किसी गैर कानूनी, अवैध, या अनैतिक प्रयोजनों या गतिविधियों के लिए नहीं करेगी.

(f) The grant assistance shall not be utilised for any illegal, unlawful or immoral purposes or activities at any time.

(छ) सरकारी प्राधिकारी या न्यायाधिकरण या देशी/ विदेशी न्यायालय के समक्ष कोई अभियोग, कार्यवाई, मुकदमा, छनबीन, दावा, शिकायत या अन्य कार्यवाहियाँ नहीं हैं जिसे या तो शुरू किया गया है या लंबित है या एजेंसी को इस संबंध में परियोजना के मामले में कोई नोटिस जारी किया गया हो या जिससे इस करार के किसी प्रावधान से बाध्यकारी प्रभाव, वैधता पर प्रश्न उठता हो या इसके द्वारा या उसके द्वारा अपेक्षित कोई अन्य दस्तावेजों या इसके द्वारा या उसके द्वारा अपेक्षित कोई लेन-देन पर प्रभाव पड़ता हो.

(g) There is no litigation, action, suit, investigation, claim, complaint, or other proceedings before any domestic/ foreign court, tribunal or Government Authority, that has been initiated and/ or pending, or has been threatened and the AGENCY has been put to notice thereof, against the AGENCY , or in connection with the Project or which questions the legality, validity, or binding effect of any provision of this Agreement and/ or any other documents contemplated hereby or thereby and the transactions contemplated hereby or thereby.

(ज) ऐसी कोई परिस्थितियाँ, शर्तें, तथ्य नहीं हैं जिससे संग्रहित या अन्य किसी रूप से बुरा प्रभाव पड़ेगा और लागू नियमों के अंतर्गत उसकी अंतरणीयता या प्रबंधन, परिचालन, कार्यान्वयन और उपयोग प्रभावित होगा।

(h) There are no facts or circumstances, conditions or occurrences, which could collectively or otherwise be expected to result in Material Adverse Effect to be subject to any restrictions on its use, implementation, operation, management, or transferability under any Applicable Law.

7. अनुप्रवर्तन MONITORING

नाबार्ड, एजेंसी के कार्यनिष्पादन की समीक्षा के लिए आंतरिक या बाह्य समिति का गठन करेगा और अनियमितताओं और असंतोषजनक कार्यनिष्पादन के मामले में इस करार के अंतर्गत निधियन को स्थगित या समाप्त करने का अधिकार प्रारक्षित करता है। एजेंसी द्वारा पर्यवेक्षण टीम को सभी तरह की सहायता रेकार्ड/ दस्तावेज प्रदान किए जाएंगे।

NABARD may form an internal or external committee for reviewing the performance of the project and/or AGENCY and reserves the right to suspend or terminate the funding under this Agreement, in case of irregularities or unsatisfactory performance. The AGENCY shall extend necessary co-operation and make available records/ documents as required by the monitoring team.

8. समाप्ति/ TERMINATION

(क) यह करार एक पक्षकार द्वारा दूसरे पक्षकार को दो माह का नोटिस देने के बाद समाप्त किया जा सकता है।

(a) This Agreement may be terminated by one Party after giving a **two months'** notice to the other Party.

(ख) नाबार्ड का यह अधिकार होगा, लेकिन बाध्यकारी दायित्व नहीं होगा कि वह एजेंसी के चूक करने की स्थिति में इस करार को समाप्त कर दे और / या अनुदान की राशि और अन्य प्रभारों को या उनके किसी अंश को तत्काल प्रभाव से वापस मांग ले। अन्य बातों के साथ-साथ, निम्नलिखित में से एक या अधिक स्थितियाँ (जिन्हें इसमें इसके बाद **‘चूक की घटना’** कहा गया है) के होने पर यह माना जाएगा कि एजेंसी ने चूक का कृत्य किया है:

(b) NABARD shall have the right to terminate this Agreement and/or to recall the Grant amount and other charges or any part of the same, with immediate effect, in the event the AGENCY commits an Event of breach or Default of terms and conditions of sanction. The AGENCY shall be deemed to have committed an act of default on the happening of inter-alia, any one or more of the following events (hereinafter referred to as **“Event of Default”**):

(i) एजेंसी निबंधनों और शर्तों और / या इसमें निहित प्रसविदाओं में से किसी का उल्लंघन करती है या चूक करती है या नाबार्ड के समक्ष गलत व्यपदेशन करती है; या

The AGENCY commits breach or default of any of the terms and conditions and/or covenants herein or any misrepresentation to NABARD; or

(ii) एजेंसी नाबार्ड द्वारा मांगी जा सकने वाली किसी सूचना या दस्तावेज को प्रस्तुत करने में असफल रहती है; या

The AGENCY fails to furnish any information or documents that may be required by NABARD; or

(iii) एजेंसी अनुदान की राशि या उसके किसी भाग का उपयोग जिस प्रयोजन के लिए अनुदान मंजूर किया गया है उससे इतर किसी अन्य प्रयोजन के लिए करती है; या

The AGENCY is utilising the Grant or any part thereof for a purpose other than the purpose for which the Grant has been sanctioned; or

(iv) यदि एजेंसी दिवालियापन का कोई कृत्य करती है या स्वयं को दिवालिया घोषित करवाने के लिए आवेदन करती है या एजेंसी के विरुद्ध उसे दिवालिया घोषित करते हुए कोई आदेश पारित किया जाता है; या

If the AGENCY commits an act of insolvency or makes an application for declaring himself and insolvent or an order is passed against the AGENCY declaring him as an insolvent; or

(v) यदि कोई ऐसी परिस्थिति बन गई है जो केवल नाबार्ड के मत में नाबार्ड के हितों के विरुद्ध है।

There exists any other circumstance, which, in the sole opinion of NABARD, jeopardizes NABARD's interests.

(ग) एजेंसी ने इस करार/ मंजूरी पत्र/ परिचालनात्मक दिशानिर्देशों के निबंधनों और शर्तों में से किसी का उल्लंघन किया है इसका निर्णय नाबार्ड द्वारा लिया जाएगा और वह निष्कर्षात्मक, अंतिम और एजेंसी के लिए बाध्यकारी होगा।

(c) The decision that the AGENCY has committed breach of any of the terms and conditions of this Agreement/ sanction letter/ Operational Guidelines shall be taken by NABARD and the same shall be conclusive, final and binding on AGENCY.

(घ) पक्षकार नोटिस की तारीख से करार के अंतिम रूप से समाप्त हो जाने तक अपने दायित्वों को पूरा करते रहेंगे।

The Parties shall continue to fulfill their obligations from date of notice till the Agreement is conclusively terminated.

(d) इस करार में उपर्युक्त किसी शर्तों (क), (ख), (ग), (घ) के होते हुए भी, नाबार्ड को भारत सरकार की नीति में परिवर्तन, भारत सरकार के अनुदान संवितरण करने के लिए निधि की उपलब्धता प्रभावित करने संबंधी आदेश के कारण इस करार को समाप्त करने का अधिकार प्राप्त होगा। नाबार्ड आगे परियोजना/ कार्यक्रम के अंतर्गत मंजूर की गई अनुदान सहायता का संवितरण बंद कर देगा। इस तरह के मामलों में, उपर्युक्त परियोजना/ कार्यक्रम के पूरा न होने पर एजेंसी या तृतीय पार्टी को तुरंत या बाद में होने वाली किसी हानि, नुकसान या खर्च के लिए नाबार्ड उत्तरदायी नहीं होगा।

Notwithstanding anything stated herein above in clause (a), (b), (c) and (d) NABARD shall have the right to terminate this Agreement, with immediate effect, in the event of change of policy of Government of India, directive of Government of India having effect on the availability of the Fund for disbursing the Grant. NABARD shall stop further disbursal of Grant sanctioned under Project/Programme. In such an event, NABARD shall not be liable for any loss, damage or expenses either immediate or remote, that may be caused to the Agency or Third party on account of consequent loss due to non-completion of the aforesaid Project/Programme.

9. क्षतिपूर्ति/ INDEMNITY

(क) एजेंसी नाबार्ड को प्रयोग में लाए जाने वाले नवोन्मेष या कार्यों या अस्थायी कार्यों से संबंधित अन्य सामग्री से जुड़े बौद्धिक अधिकारों या अन्य सुरक्षित अधिकारों के मामले में और उससे संबंधित तीसरे पक्षकार द्वारा किए गए सभी दावों, मांग कार्यवाहियों, हरजानों, लागतों, प्रभारों और खर्चों के विरुद्ध हानि से सुरक्षित करेगी। एजेंसी इस तरह के किसी भी अतिर्लघन के पहले इस तरह के दावों से उत्पन्न सभी कार्यवाहियों में बचाव करेगी, नाबार्ड से कार्यवाही आगे बढ़ाने की अनुमति प्राप्त करेगी और इनके संबंध में कानूनी रूप से होने वाली रायल्टियों, हर्जानों, लागतों और प्रभारों का स्वयं भुगतान करेगी। एजेंसी अपने कर्मचारियों, ठेकेदारों या एजेंट की भूल या चूक और ढिलाई के कारण उत्पन्न हानियों या अन्य दावों के विरुद्ध नाबार्ड की रक्षा करेगी।

(a) The AGENCY shall indemnify NABARD against all claims in respect of intellectual rights, or other protected rights in respect of innovations used for or any other material in connection with the works or temporary works and from against all claims, demands proceedings, damages, costs, charges and expenses whatsoever in respect thereof from 3rd party or in relation thereto in the implementation of the project sanctioned. The AGENCY shall defend all actions arising from such claims, before any such infringement and receive NABARD's permission to proceed, and shall itself pay all royalties, damages, costs and charges of all and every sort that may be legally incurred in respect thereof. The AGENCY shall also indemnify NABARD against damages, loss or other claims caused due to the negligence, omission or commission, of its employees, contractors or agent.

(ख) एजेंसी के महत्वपूर्ण व्यक्ति मंजूरी पत्र के अनुबंध में दिए प्रारूप में एक घोषणापत्र प्रस्तुत करेंगे।

(b) The Key Person of the AGENCY shall submit an undertaking in the format provided at Annexure of the sanction letter.

10. विविध/ MISCELLANEOUS

(क) एजेंसी किसी भी वर्तमान या भविष्य की धार्मिक, राजनीतिक या अन्य संबद्धता के लिए नाबार्ड जिम्मेदार नहीं होगा।

(a) NABARD shall not be held liable for any present or future religious, political or other affiliations of the AGENCY.

(ख) एजेंसी इस करार की तारीख से लागू होने वाली सभी शर्तों, शर्तों और नियमों के अंतर्गत इस करार को समाप्त कर दे और / या अनुदान की राशि और अन्य प्रभारों को या उनके किसी अंश को तत्काल प्रभाव से वापस मांग ले। अन्य बातों के साथ-साथ, निम्नलिखित में से एक या अधिक स्थितियाँ (जिन्हें इसमें इसके बाद ‘चूक की घटना’ कहा गया है) के होने पर यह माना जाएगा कि एजेंसी ने चूक का कृत्य किया है:

(ख) एजेंसी द्वारा किसी एताब पक्ष का का गऱ्इ किसी मा त्पताय, गरनपताय प्रातबलता या एजेंसी द्वारा एताब याऱ्या का का गऱ्इ अन्य प्रातबलता त्पत गाबाऱ्इ द्वारा अनुमादत गऱ्इ त्पया गया ह, या जा हऱ्इ करार का अनुसूचा म त्पादत कार्यक्रमों/ परियोजना का भाग नहीं है, उसके लिए नाबार्ड उत्तरदायी नहीं होगा.

(b) NABARD shall not be held liable for any financial, non- financial commitments or any other commitments made by the AGENCY to third parties which are not approved by NABARD or which do not form a part of the project/programme as narrated in the Schedule to this agreement.

(ग) करार पर हस्ताक्षर करने के दिन ही वह प्रभावी हो जाएगा.

(c) This Agreement will become effective immediately on the date of its signing.

11. संचालन से संबंधित कानून और अधिकार क्षेत्र / GOVERNING LAW AND JURISDICTION

इस करार का संचालन और अर्थ निरूपण भारतीय कानूनों के अनुसार किया जाएगा और यह करार मुम्बई में स्थित न्यायालयों के अधिकार क्षेत्र के अधीन होगा.

This Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of India and shall be subject to the jurisdiction of the courts at Mumbai.

12. समनुदेशन/ Assignment

नाबार्ड की लिखित पूर्वानुमति के बिना एजेंसी के अधिकार और हितों का अंतरण या समनुदेशन नहीं किया जाएगा और नाबार्ड की अनुमति के बिना किया गया अंतरण या समनुदेशन बाध्यकारी नहीं होगा.

The rights and interests of the AGENCY hereto shall not be transferred or assigned without the prior consent of NABARD in writing and any transfer or assignment without the consent of NABARD shall not be binding.

यदि यह पाया जाता है कि परियोजना की प्रगति मंजूरी पत्र में उल्लिखित मानदंडों के आधार पर नहीं हो रही है तो नाबार्ड को यह अधिकार प्राप्त होगा कि वह एजेंसी के साथ किए गये इस करार को किसी भी समय समाप्त कर सकता है, और इस परियोजना के कार्यान्वयन का कार्य किसी दूसरी एजेंसी को दे सकता है.

However NABARD shall have right to terminate any time, the agreement with the AGENCY for implementation of the project if it is found that the project deliverables/progress of the project is not as envisaged in the sanction letter and assign the implementation of the project to a new AGENCY .

13. संशोधन/ AMENDMENTS

इस करार में किया गया कोई भी संशोधन, अनुपूरण, आशोधन या स्पष्टीकरण तब तक वैध या बाध्यकारी नहीं होगा जब तक वह लिखित रूप से न किया जाए और नाबार्ड और एजेंसी द्वारा उसे विधिवत् निष्पादित न किया जाए.

No amendment, supplement, modification or clarification to this Agreement shall be valid or binding unless set forth in writing and duly executed by NABARD and AGENCY.

14. पर्यावरण और सामाजिक नीति तथा स्त्री-पुरूष समानता/ Environment and Social Policy and Gender Equality

एजेंसी इस बात से सहमत है कि वह समय-समय पर भारत सरकार या इसके प्रतिनिधियों द्वारा निर्धारित मानदंड और विनियमों को ध्यान में रखते हुए दीर्घकालिक टिकाऊ विकास के सिद्धांतों का अनुसरण करेगा जिससे की पर्यावरण और समाज पर कोई बुरा प्रभाव न पड़े.

The AGENCY agrees that it would endeavor to follow principles of sustainable development to prevent negative impact on environment and society keeping in view the norms and regulations stipulated by Government of India or its representatives from time to time.

एजेंसी इस बात से सहमत है कि वह महिला प्रतिभागिता को बढ़ावा देने का प्रयत्न करेगा जिससे की स्त्री-पुरूष असमानता कम हो और साथ ही साथ एजेंसी अपने कर्मचारियों के मध्य जागरुकता और ज्ञान बढ़ाने का प्रयास करेगा और व्यापार तथा कार्य पद्धति से संबंधित स्त्री-पुरूष मुद्दों पर लोगों को संवेदनशील बनाएगा.

The AGENCY agrees that it would endeavour to enhance women's participation and thereby reduce gender disparities and also endeavour to promote awareness and knowledge among its staff and sensitize them to gender issues relating to its business and functioning.

15. नोटिस/ NOTICES

इस करार के अंतर्गत सभी नोटिस लिखित रूप से दूसरे पक्ष को दिए जाएंगे और उन्हें व्यक्तिगत रूप से, रजिस्टर्ड डाक से, अंतरराष्ट्रीय एयर कुरियर से, फेसिमिली से, ई-मेल पत्राचार के माध्यम से अथवा किसी समतुल्य माध्यम से सुपुर्द किया जाएगा. नोटिस, रजिस्टर्ड डाक पर यथानिर्दिष्ट रीति से प्राप्त होने पर सुपुर्दगी की अन्य पावती के बाद प्रभावी होगा. नोटिस निम्नलिखित को मार्क किए जाएंगे.

All the notices under this Agreement will be given in writing to the other party and delivered either personally, by registered mail, international air courier, facsimile, email correspondence or the equivalent. Notices will be effective when received as indicated on the registered mail, or other delivery receipt. The notices shall be marked to the following:

नाबार्ड के लिए/ For NABARD	एजेंसी के लिए/ For the AGENCY
The Chief General Manager	
NABARD Bihar Regional Office	
Block-B, Mourya lok Complex, New Dakbungalow Road,	
Patna, Bihar – 800001	

16. पृथक्करणीयता/ SEVERABILITY

इस करार का कोई प्रावधान जो किसी क्षेत्राधिकार में निषिद्ध या अप्रवर्तनीय होगा वह उस क्षेत्राधिकार में निषेध या अप्रवर्तनीयता की सीमा तक अप्रभावी होगा किंतु इसके कारण इस करार के अन्य प्रावधान अवैध नहीं होंगे या किसी अन्य क्षेत्राधिकार में ऐसा प्रावधान प्रभावित नहीं होगा.

Any provision of this Agreement which is prohibited or unenforceable in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be ineffective to the extent of prohibition or unenforceability but shall not invalidate the remaining provisions of this Agreement or affect such provision in any other jurisdiction.

17. करार का प्रभावी रहना/ SURVIVAL

यह करार, इस के अंतर्गत देय सभी राशियों के इस करार के निबंधनों और शर्तों के अनुसार पूर्णतः और अप्रतिसंघरणीय रीति से चुकता किए जाने तक प्रभावी रहेगा.

This Agreement shall be in force until all the dues payable under the Agreement have been fully and irrevocably paid in accordance with the terms and provisions hereof.

18. करार के हिस्से/ COUNTERPARTS

यह करार, इस करार के पक्षकारों द्वारा अलग-अलग कितने भी हिस्सों में निष्पादित किया जा सकता है और इस प्रकार निष्पादित और सुपुर्द किया गया प्रत्येक हिस्सा इस करार के दोनों पक्षकारों को बाध्य करने के प्रयोजन से प्रभावी होगा किंतु सभी हिस्से मिलकर एक और समान लिखत होंगे.

This Agreement may be executed in any number of counterparts and by the Parties hereto on separate counterparts, each of which when so executed and delivered shall be effective for purposes of binding the Parties hereto, but all of which shall together constitute one and the same instrument.

अनुसूची/ SCHEDULE

भाग/ Part I

परियोजना/ कार्यक्रम का विवरण

Details of the Project/Programme

जैसा की दिनांक 12.12.2023 के स्वीकृति पत्र संख्या 2181 की अनुबंध __ में विस्तृत किया गया है।

As detailed in the **Annexure** __ of the sanction letter no. 2181 dated 12.12.2023.

भाग/ Part II

परियोजना/ कार्यक्रम की लक्षित सुविधाएं और प्रदेय

Intended Benefits and deliverables of the Project / Programme

भाग/ Part III

विस्तृत घटक वार लागत और वित्तपोषण

Detailed component wise Cost and Financing

जैसा की दिनांक 12.12.2023 के स्वीकृति पत्र संख्या 2181 की अनुबंध __ में विस्तृत किया गया है।

As detailed in the **Annexure** __ of the sanction letter no. 2181 dated 12.12.2023.

भाग/ Part IV

परियोजना/ कार्यक्रम के कार्यान्वयन की अनुसूची/ समय

Project/Programme Implementation Time Schedule

जैसा की दिनांक 12.12.2023 के स्वीकृति पत्र संख्या 2181 की अनुबंध __ में विस्तृत किया गया है।

As detailed in the **Annexure** __ of the sanction letter no. 2181 dated 12.12.2023.

भाग/ Part V

अनुदान जारी करने की प्रक्रिया और समय-सीमा

Procedure for release of Grant and timelines

जैसा की दिनांक 12.12.2023 के स्वीकृति पत्र संख्या 2181 की अनुबंध __ में विस्तृत किया गया है।

As detailed in the **Annexure** __ of the sanction letter no. 2181 dated 12.12.2023.

उपर्युक्त के साक्ष्य में, ऊपर उल्लिखित दिन, महीने एवं वर्ष को इस करार के पक्षकारों ने अपनी-अपनी ओर से विधिवत् प्राधिकृत अधिकारियों के माध्यम से इस करार पर हस्ताक्षर किए.

IN WITNESS WHEREOF the Parties hereto have caused this Agreement to be signed on their respective behalf by their duly authorised officials on the date and place first hereinabove mentioned.

नीचे नामित एजेंसी

द्वारा उसके

और प्राधिकृत अधिकारी

के माध्यम से हस्ताक्षरित और सुपुर्द

SIGNED AND DELIVERED BY THE WITHIN NAMED AGENCY,

by the hand of

_____ its _____ and authorised official.

निम्नलिखित की उपस्थिति में/ In the presence of

1.

2.

नाबार्ड बिहार क्षेत्रीय कार्यालय द्वारा उसके

और प्राधिकृत अधिकारी

के माध्यम से हस्ताक्षरित और सुपुर्द

SIGNED AND DELIVERED BY NABARD, Bihar Regional Office, by the hand of _____ its _____ and authorised official.

निम्नलिखित की उपस्थिति में/ In the presence of

1.

2.

वचनपत्र-सह-क्षतिपूर्ति पत्र/ LETTER OF UNDERTAKING CUM INDEMNITY

यह वचनपत्र (यह “वचन पत्र”) ----- में आज ----- माह, 20.... के ----- दिन निम्नलिखित के द्वारा निष्पादित किया गया:

This Letter of Undertaking (this “Undertaking”) is executed aton this _____ day of _____, 20..... by:

श्री/ श्रीमती/ सुश्री ----- जो भारतीय नागरिक हैं, आधार कार्ड सं. ----- के/ की धारक हैं और जो ----- में निवास करते/ करती हैं (जिन्हें इसमें इसके बाद “महत्वपूर्ण व्यक्ति – 1” कहा गया है और इस अभिव्यक्ति से, जब तक संदर्भ या आशय से विपरीत न हो, उनके कानूनी वारिस, निष्पादक, प्रशासक, कानूनी प्रतिनिधि, उत्तराधिकारी और/ या नामिती अभिप्रेत होंगे और इस अभिव्यक्ति में शामिल होंगे); और

हितैषी समाज सेवी संस्था जो एक एनजीओ (संस्था का कानूनी दर्जा) है और जिसका पंजीकृत कार्यालय -----में है और जिसका प्रतिनिधित्व श्री/ श्रीमती/ सुश्री ----- कर रहे/ रही हैं (जिन्हें इसमें इसके बाद “एजेंसी” कहा गया है और इस अभिव्यक्ति से, जब तक संदर्भ या आशय से विपरीत न हो, उसके उत्तराधिकारी और समनुदेशिती अभिप्रेत हैं और इस अभिव्यक्ति में शामिल हैं

Mr./Mrs/Ms -----, an Indian citizen and holder of Aadhaar Card No. ----- and residing at ----- (hereinafter referred to as the “**Key person- 1**”, which expression shall, unless it be repugnant to the context or meaning thereof, shall mean and include his/her legal heirs, executors, administrators, legal representatives, successors and/or nominees); and

Hitaishi Samaj Sevi Sanstha, an NGO and having its registered office at Patna represented by Shri/Smt/Ms ----- (hereinafter referred to as the “**AGENCY**” which expression shall, unless repugnant to the context or meaning thereof, means and include its successors and assigns)

निम्नलिखित के पक्ष में/ IN FAVOUR OF

राष्ट्रीय कृषि और ग्रामीण विकास बैंक जो एक निगमित निकाय है और जिसकी स्थापना राष्ट्रीय कृषि और ग्रामीण विकास बैंक अधिनियम, 1981 के तहत की गई है और जिसका प्रधान कार्यालय सी - 24, ‘जी’ ब्लॉक, बान्द्रा कुर्ला संकुल, बान्द्रा (पूर्व), मुंबई - 400051 में है और जिसका एक क्षेत्रीय कार्यालय पटना, बिहार में है (जिसे इसमें इसके बाद “नाबार्ड” कहा गया है और इस अभिव्यक्ति से, जब तक संदर्भ और आशय से विपरीत न हो, उसके उत्तराधिकारी, अंतरिती, नए सविदाकर्ता और समनुदेशिती अभिप्रेत और इस अभिव्यक्ति में शामिल हैं)

National Bank for Agriculture and Rural Development, a body corporate, established under National Bank for Agriculture and Rural Development Act, 1981 and having its Head Office C-24, ‘G’ Block, Bandra-Kurla Complex, Bandra (East), Mumbai – 400 051 and one of its Regional Offices at Patna, Bihar (Hereinafter referred to as “**NABARD**”, which expressions shall, unless repugnant to the context and meaning thereof, mean and include its successors, transferees, novatees and assigns)

जबकि/ WHEREAS:

- नाबार्ड अधिनियम, 1981 की धारा 38 के अंतर्गत अन्य बातों के साथ साथ, नाबार्ड नवोन्मेषी और साध्य संकल्पनाओं/परियोजनाओं के संवर्धन और कृषि और अनुषंगी क्षेत्रों में उत्पादन और उत्पादकता में वृद्धि के लिए प्रौद्योगिकी अंतरण हेतु निधि उपलब्ध कराने के लिए प्राधिकृत है।

NABARD, under Section 38 of NABARD Act, 1981, is authorized to inter alia provide funds for promoting innovative and feasible concepts/ projects and transfer of technology for enhancing production and productivity in agriculture and allied sectors.

- नाबार्ड ने कृषि क्षेत्र के विकास के उद्देश्य से एक निधि स्थापित की है जिसका नाम ग्राम्य विकास निधि है जिसे इसमें इसके बाद “निधि” कहा गया है।

NABARD, with an objective of promoting off farm activities has constituted a fund called the Gramya Vikas Nidhi (“hereinafter referred to as Fund”).

- नाबार्ड ने GVN से निधियां उपलब्ध कराने के लिए परिचालनात्मक दिशानिर्देश जारी किए हैं. (“परिचालनात्मक दिशानिर्देश”)

NABARD has issued operational guidelines for providing funds from GVN (“Operational Guidelines”).

- नव जागरण सेवा संस्थान (संस्था/ गैर-सरकारी संगठन/एजेंसी का नाम जिसे इसमें इसके बाद “एजेंसी” कहा गया है) ने परिचालनात्मक दिशा निर्देशों के अनुसार अपना आवेदन पत्र सं .UP/2022-2023/0002749 नाबार्ड के बिहार क्षेत्रीय कार्यालय/क्षेत्र (को प्रस्तुत किया है जिसका कार्यालय पटना में है।

Hitaishi Samaj Sevi Sanstha has submitted their application No UP/2022-2023/0002749 to Bihar Regional Office (“RO”) of NABARD, having office at Patna in accordance with the Operational Guidelines.

- नाबार्ड के प्रधान कार्यालय / संबन्धित क्षेत्रीय कार्यालय में इस प्रयोजन से गठित व्यवसाय और अनुदान प्रस्ताव मंजूरी समिति/ परियोजना मंजूरी समिति द्वारा उनके आवेदन पत्र को उपयुक्त पाया गया है और नाबार्ड ने आवेदन पत्र को निधि से वित्तीय सहयोग देने के लिए स्वीकार कर लिया है और इस बात के लिए भी सहमत हुआ है कि वह एजेंसी को, परिचालनात्मक दिशा निर्देशों, मंजूरी पत्र और इसमें आगे उल्लिखित निर्बंधनों और शर्तों के अनुपालन के अधीन रु 3,50,100/- (रुपये तीन लाख पचास हजार एक सौ मात्र) की अनुदान सहायता उपलब्ध कराएगा।

NABARD has, on their application being found suitable by the Business and Grants Proposals Sanctioning Committee/ Projects Sanctioning Committee constituted by the Head Office/ RO of NABARD concerned, for the purpose, accepted the application for financial support from Fund and has further agreed to provide grant assistance of Rs.3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand and One Hundred only) to the **AGENCY**, subject to compliance with the Operational Guidelines, the sanction letter and the terms and conditions hereinafter appearing.

- एजेंसी ने उक्त अनुदान प्राप्त करने के लिए दिनांक ----- का एक करार (जिसे इसमें इसके बाद “अनुदान करार” कहा गया है) नाबार्ड के साथ निष्पादित किया है।

The Agency has enter into an Agreement dated ----- with NABARD (hereinafter **Grant referred to as Agreement**) for availing the said Grant.

- एजेंसी को अनुदान मंजूर करने की नाबार्ड की शर्तों में से एक यह है कि महत्वपूर्ण व्यक्ति इस वचन पत्र क्षति पूर्ति को निष्पादित करेगा।

One of the conditions of NABARD sanctioning the Grant to the Agency is that the Key person shall execute this Undertaking cum Indemnity.

- इस करार में बड़े अक्षरों में लिखे गए लेकिन इसमें अ-परिभाषित शब्दों का आशय वही होगा जो आशय अनुदान करार में उन्हें दिया गया है।

Capitalized terms used but not defined herein shall have the same meaning as assigned under the Grant Agreement.

- अब नाबार्ड द्वारा एजेंसी को अनुदान मंजूर किए जाने के बदले और अनुदान करार तथा निधि के परिचालनात्मक दिशानिर्देशों के प्रावधानों पर कोई प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना महत्वपूर्ण व्यक्ति और एजेंसी इसके माध्यम से संयुक्त रूप से और अलग- अलग/अप्रतिस्पर्धी रूप से और बिना शर्त निम्नानुसार घोषित करते हैं, प्रसविदा करते हैं, सहमत होते हैं और वचनबद्ध होते हैं:-

NOW in consideration of NABARD having sanctioned the grant to the AGENCY, and without prejudice to the provisions of the Grant Agreement and the Operational Guidelines of the Fund, the Key person and the AGENCY hereby jointly and severally, irrevocably and unconditionally declare, covenant, agree and undertake as below:-

- I. महत्वपूर्ण व्यक्ति इसके माध्यम से नाबार्ड को आश्वस्त करता है कि वह इस वचन पत्र के अंतर्गत अपनी प्रतिबद्धताओं और बाध्यकारी दायित्वों को पूरा करने के लिए आवश्यक वित्तीय क्षमता रखता है।

The Key Person hereby assure to NABARD that has the necessary financial capacity to honor its commitments/ obligations under this Undertaking.

- II. यह वचन पत्र अ-प्रतिसंहरणीय है और तब तक प्रवर्तित और प्रभावी रहेगा जब तक परियोजना/ कार्यक्रम पूर्ण न हो और नाबार्ड द्वारा इस आशय को प्रमाणित न किया जाए।

This Undertaking is irrevocable and shall be in force and effect till the Project / Programme is complete and is certified to that effect by NABARD.

- III. महत्वपूर्ण व्यक्ति यह जानता है कि इस वचनपत्र पर भरोसे के आधार पर ही नाबार्ड ने एजेंसी को अनुदान प्रदान करने की सहमति दी है और यह भी कि यह वचनपत्र नाबार्ड, उसके उत्तराधिकारियों, अंतरितियों, नए संविदकर्ताओं और समनुदेशितियों के लाभ के लिए दायित्व ग्रहण करने की वचनबद्धता है।

The Key Person is aware that it is on the faith of this Undertaking that NABARD has agreed to provide the Grant to the Agency and that this Undertaking shall inure for the benefit of NABARD, its successors, transferees, novatees and assigns.

- IV. महत्वपूर्ण व्यक्ति इस बात के लिए सहमत है कि वचनपत्र में अथवा किसी भी अनुदान दस्तावेज में किसी प्रतिकूल बात के होते हुए भी नाबार्ड को यह अधिकार होगा कि वह वचनपत्र के अंतर्गत अपने अधिकारों या बाध्यतामूलक दायित्वों को अनुदान करार के निबंधनों के अनुसार समनुदेशित और/ या अंतरित करे और/ या नए संविदकर्ता को दे दे।

The Key Person agree that notwithstanding anything to the contrary contained in this Undertaking or any Grant Documents, NABARD shall have the right to assign and / or transfer and / or novate its rights or obligations under this Undertaking in accordance with the terms of the Grant Agreement.

- V. एजेंसी अनुदान करार या निधि के परिचालनात्मक दिशानिर्देशों में निहित निबंधनों और शर्तों और/ या प्रसंविदाओं का कोई उल्लंघन या उसमें कोई चूक नहीं करेगी या नाबार्ड को कोई गलत सूचना नहीं देगी।

The AGENCY shall not commit any breach or default of any of the terms and conditions and/or covenants contained in the Grant Agreement or in the operational Guidelines of the Fund or any misrepresentation to NABARD.

- VI. एजेंसी अनुदान या उसके किसी हिस्से का उपयोग केवल और केवल परियोजना/ कार्यक्रम के कार्यान्वयन, उसे सुविधाजनक बनाने के प्रयोजन से ही करेगी और जिस प्रयोजन के लिए यह अनुदान मंजूर किया गया है उससे भिन्न किसी अन्य प्रयोजन के लिए उसका इस्तेमाल नहीं करेगी।

The AGENCY shall utilize the Grant or any part thereof for the sole purpose of implementation /facilitation of the Project /Programme and no purpose other than for which the Grant has been sanctioned.

- VII. एजेंसी सभी लाभार्थियों, अपेक्षित लाभों के समक्ष वास्तव में हुए लाभों और परियोजना/ कार्यक्रम के प्रदेयों के अभिलेख पारदर्शी और प्रणालीबद्ध रीति से, अधिमानतः सार्वजनिक जानकारी के क्षेत्र में रखेगी।

The AGENCY shall maintain the records of all the beneficiaries, the Benefits accrued as against the intended benefits and deliverables of the Project /Programme in a transparent and systematic fashion, preferably in the Public domain.

- VIII. एजेंसी नाबार्ड को अपेक्षित सभी सूचनाएं अथवा दस्तावेज प्रस्तुत करेगी।

The AGENCY shall furnish all information or documents that may be required by NABARD.

- IX. अनुदान करार के प्रावधानों पर कोई विपरीत प्रभाव डाले बिना अनुदान दस्तावेजों में उल्लिखित चूक की घटनाओं के अतिरिक्त निम्नलिखित को इस अनुदान करार के अंतर्गत चूक की घटना माना जाएगा

Without prejudice to the provisions of the Grant Agreement, the following shall be an Event of Default under the Grant Agreement, in addition to the events of default as mentioned under the Grant Documents:

क. अगर कोई घटना इस तरह की होती है जो नाबार्ड के अनन्य और असंदिग्ध मत के अनुसार अनुदान के अंतर्गत वित्तीय सहायता के दुरुपयोग या निबंधनों और शर्तों के उल्लंघन या अनुदान के उपयोग की पद्धति से घोर विचलन का मामला हो;

a. if any event occurs which in the sole and absolute opinion of NABARD is mis utilization of the Grant financial assistance or is violation of terms and conditions or is gross deviation in pattern of utilization;

ख. यदि एजेंसी और/ या महत्वपूर्ण व्यक्ति और/ या उनके किसी निदेशक, प्रबंधक और/ या अधिकारियों के विरुद्ध कोई आपराधिक कार्यवाही शुरू की जाती है;

b. If any criminal proceedings are initiated against the Agency and/or Key person and/or any of their directors, managers and/or officers;

ग. यदि एजेंसी के कार्य इस तरह से चलाए जाते हैं जो सार्वजनिक नीति के विरुद्ध या नाबार्ड के हितों के किसी भी तरह से प्रतिकूल हों;

c. the operations of the Agency is conducted in a manner opposed to the public policy or in a manner prejudicial to the NABARD's interest;

घ. यदि कोई ऐसी घटना होती है जो नाबार्ड के अनन्य और अ-संदिग्धमत के अनुसार परियोजना/ कार्यक्रम को या इस करार अनुदान के निबंधनों में से किसी के भी अनुपालन की एजेंसी की क्षमता को विपरीत रूप से प्रभावित कर सकती हो।

d. if any event occurs which in the sole and absolute opinion of NABARD , may prejudicially effect the Project/ Programme or of the capability of the Agency to comply with any of the terms of the Grant Agreement.

9. महत्वपूर्ण व्यक्ति इसके द्वारा सहमत होता है और वचन देता है कि चूक की स्थिति में या इसमें उल्लिखित या अलग से नाबार्ड को प्रस्तुत किए जाने वाले किसी भविष्य के दस्तावेज के माध्यम से कृत किसी भी घोषणा, पुष्टि, वचनबद्धता के उल्लंघन की स्थिति में महत्वपूर्ण व्यक्ति और एजेंसी संयुक्त रूप से और अलग-अलग इस तरह के उल्लंघन के परिणामस्वरूप या महत्वपूर्ण व्यक्ति अथवा एजेंसी द्वारा दी गई किसी गलत सूचना के कारण नाबार्ड को होने वाली किसी भी तरह की क्षति, हानि, दावे, कार्रवाई, लागत, प्रभाव और व्यय जो नाबार्ड को झेलने या करने पड़ें उनके समक्ष वह सब समय नाबार्ड को क्षतिपूर्ति करेगा और नाबार्ड को कोई नुकसान नहीं होने देगा।

The Key Person hereby agrees and undertakes that in case of Event of Default or breach of any declaration, confirmation, undertaking contained herein or furnished separately to NABARD through any future document, the Key Person and Agency shall jointly and severally indemnify and keep NABARD indemnified and harmless at all times from any loss, damage, claim, action, costs, charges and expenses which NABARD may have to suffer or incur as a result thereof or any misrepresentation made by the Key Person or the Agency.

10. यह वचनपत्र भारत के कानूनों से संचालित होगा और उनके अनुसार ही इसका आशय निकाला जाएगा। इस वचनपत्र के संदर्भ में किसी भी तरह के विवाद की स्थिति में निपटारे का क्षेत्राधिकार बिहार में स्थित न्यायालय होंगे और यह क्षेत्राधिकार अनन्य नहीं होगा। किंतु यह किसी भी सक्षम न्यायिक क्षेत्राधिकार के अन्य किसी न्यायालय में कार्यवाही करने के नाबार्ड के अधिकार को सीमित नहीं करेगा।

This Undertaking shall be governed by and construed in accordance with the laws of India. Any dispute arising in respect of this Undertaking shall be subject to the non-exclusive jurisdiction of competent courts in Bihar. This shall not however limit the rights of the NABARD to take proceedings in any other Court of Competent Jurisdiction.

महत्वपूर्ण व्यक्ति इस बात की पुष्टि करता है कि उसने उक्त वचनपत्र सत्यनिष्ठा और गंभीरता के साथ इसे सत्य मानते हुए दिया है और यह पूरी तरह से समझता है कि इन वचनों और इस क्षतिपूर्ति के आधार पर नाबार्ड ने एजेंसी को अनुदान सहायता मंजूर की है।

The Key Person confirm that it has undertaken the aforesaid, solemnly and sincerely believing the same to be true and knowing fully that based on the statements and the indemnity aforesaid NABARD has sanctioned the Grant to the Agency.

जिसके साक्ष्य में बाध्यताधारियों ने यह वचनपत्र नीचे दी गई रीति से इस करार में तारीख को और ऊपर उल्लिखित स्थान पर निष्पादित किया है.

IN WITNESS WHEREOF the Obligor has executed this Undertaking in the manner as given below, as of the date and at the place first hereinabove written.

नीचे नामित व्यक्ति द्वारा हस्ताक्षरित और सुपुर्द/ Signed and Delivered by the within named

महत्वपूर्ण व्यक्ति/ Key person,(हस्ताक्षर/ Signature)

(अपनी व्यक्तिगत हैसियत में/ In his personal capacity)

नीचे नामित एजेंसी ----- द्वारा, अपने -----(पदनाम) और प्राधिकृत अधिकारी ----- (महत्वपूर्ण व्यक्ति का नाम)
के हाथ से हस्ताक्षरित और सुपुर्द/ SIGNED AND DELIVERED BY the within named **AGENCY**, _____, by the hand
of _____(Name of Key Personnel), its _____(Designation) and authorized official.

निम्नलिखित की उपस्थिति में/ In the presence of

- 1.
- 2.

(On plain paper)

Annexure VI

DP – GRANT

FORMAT FOR DEMAND PROMISSORY NOTE

DATED:

PLACE:

Not over ₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand One Hundred only)

On demand we, Hitaishi samaj Sevi Sanstha, (hereinafter AGENCY) do hereby promise to pay National Bank for Agriculture and Rural Development (NABARD) or order the sum not over ₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand One Hundred only) shall be held by you as security for the payment of the Grant amount recalled or sum remaining unpaid in the event of recall of the Grant amount that is due from us or any of us to NABARD either singly or jointly with another or others and I/ we remain liable on the Demand Promissory Note.

(Signature)

Authorised Official Name:

Designation:

For and on behalf of

M/s HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA

Hereinto been Affixed in the presence of

1. Signature Name Designation
2. Signature Name Designation

authorized persons, who have countersigned the same in token thereof.

(On letter Head of HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA)

Annexure VII

DPFL-GRANT

DELIVERY LETTER TO DPN

From

HITAISHI SAMAJ SEVI SANSTHA

To

The Chief General Manager,
NABARD, Patna Regional Office,
Bihar.

Dear Sir,

We enclose a Demand Promissory Note dated for ₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand One Hundred only) executed/signed/ made by me/ us in favour of National Bank for Agriculture and Rural Development, with Head Office at Mumbai And Regional Office at Patna,Bihar. The Grant to the extent of ₹3,50,100/- (Rupees Three Lakh Fifty Thousand One Hundred only)which we may avail hereafter and the said Demand Promissory Note shall be held by you as security for the payment of the Grant amount recalled or sum remaining unpaid in the event of recall of the Grant amount that is due from me/ us or any of us to NABARD either singly or jointly with another or others and I/ we remain liable on the Demand Promissory Note.

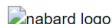
Yours faithfully

(Signature)

Authorised Official Name:

Designation:

For and on behalf of



Terms and Condition

Terms and Conditions

1. The grant assistance is provided as part of an on-going efforts for fostering Skill Development / Rural Entrepreneurial Development initiatives. Therefore, NABARD would like to emphasize that rigorous post-training follow up of the trainees / entrepreneurs may be ensured. The hypothesis which is being tested is that given effective escort services / follow up at least for about 24 months and rigorous monitoring, the success rate of actual setting-up of units and the consequent employment generation in a sustainable way in rural areas could be significant. The relevant data in regard to the programmes conducted may be uploaded by the Institute in the portal.
2. The Institute should maintain for at least 3 years proper records of the trainees assisted under the captioned training programmes including the units set-up, number of persons employed and sustainability of the units after establishment. The details in this regard should be uploaded with high accuracy in the portal.
3. A Project Monitoring Committee (PMC) or Local Advisory & Monitoring Committee should be constituted immediately with District Development Manager, NABARD, Officials from Lead Bank, 2 or 3 major banks in the district, DIC, etc. as members and a meeting of the PMC / LAC/DLRAC should be held at the earliest to familiarise the members with the Terms and Conditions of sanction to draw up the schedule of implementation etc. .
4. Assistance from the Lead Bank and other major banks may be obtained for provision of bank credit to the trained entrepreneurs in the district where the programmes are proposed to be conducted. Further, the Training Institute should endeavour to conduct the programme in collaboration with the local banks and NABARD for achieving the desired success rate.
5. In the event of the agency availing assistance from any other agency for the same project, NABARD's assistance will be reduced to that extent
6. NABARD reserves the right to call back the entire amount of grant released or stop further disbursements in the event of
 1. Unsatisfactory progress of the implementation of the project
 2. Non-utilisation / diversion of the grant disbursed
 3. Violation of any of the terms and conditions stipulated in the sanction letter.
 4. NABARD's decision in this regard will be final.
7. The assistance will be released in suitable instalments, viz. 20% as advance amount on acceptance of terms & conditions and execution of MoA & other relevant documents, 50% On reimbursement basis subject to the progress in the conduct of programmes/batches and to be recommended by PMRC., and 30 % subject to number of trainees got settled/employed and submission of Impact Evaluation Report upon completion of all the training programmes and after ensuring 60% of placements of trainees.
8. The Institute has to draw-up detailed schedule of the programmes in consultation with concerned Local Advisory Committee / Project Implementation & Monitoring Committee / HOs in the respective States and submit a copy thereof.
9. **The date, venue, selection of beneficiaries for the training programme and other details in respect of the programme may be finalised in consultation with the DDM, Bhojpur or Regional Office in respective State.**
10. **The total financial outlay for the project is Rs.3,89,000/-, out of which Rs.38,900 has to be contributed by the PIA. Hence, NABARD's assistance will be of Rs.3,50,100/- only.**
11. Financial support as above would only be considered for those programmes not supported by Govt. /other agencies. It may be certified that the claims are restricted to non-BPL trainees only for whom assistance has not been availed from any other agency. Preference may be given to SHG members for developing their skills for enabling them to take up micro enterprises.
12. The agency shall gather and maintain separate information / data on coverage of trainees belonging to each of the minority communities (Muslims, Christians, Sikhs, Buddhists) as well as women, SC, ST and OBC in different training programmes supported by NABARD.
13. The agency shall note that NABARD's in principle sanction will cover only the eligible cost of training on pro-rata basis depending on the number of participants in each of the training programme envisaged.
14. Acceptance of the Terms and Conditions may be sent to the Chief General Manager, NABARD, Patna Regional Office, Bihar by subscribing Training Institute - Director's signature and affixing official seal on all the pages of the duplicate copy of the sanction letter and Annexures.
15. The claim for release of grant assistance will be within the limit sanctioned pertaining to training programmes conducted by Training Institute unit and shall be submitted to the Chief General Manager, NABARD, Patna Regional Office, Bihar through District Development Manager, Bhojpur, NABARD.
16. You may ensure the KYC particulars and Bank account details of your Institute entered in the portal are of accurate.
17. The selection of the topics to be covered during the session may be prioritized based on the local needs of the target group. Moreover, no additional financial support is envisaged for this additional session and it will be a part of the programme.

☒ I have clearly read and understood all the Terms And Conditions. I accept the Terms And Conditions.